



AKSHIRAA COACHING CENTRE

SALEM – 636004

(REG NO: TN-20-0012039)

**Tamil Eligibility Test – Part A
(Common to All Majors)**

**SGT, UG, PG, BEO, DIET, POLY, ENGG,
ARTS TRB**

SALIENT FEATURES

- ☞ Well Trained Professors
- ☞ Excellent Coaching
- ☞ Unit wise Materials
- ☞ All Previous TRB Questions
- ☞ Slip Test, Unit Test, Revision Test, Model Test

Website: www.akshiraa.com

Email: akshiraa@gmail.com

Contact: 9487976999

வ. எண்	தலைப்பு		ப. எண்
1	வினாத்தாள் அமைப்பு		04
2	பாடத்திட்டம்		05
பத்தாம் வகுப்பு - தமிழ்			
இயல் எண்	பாட எண்	பாடத்தலைப்பு	ப. எண்
I	1	அன்னை மொழியே	13
	2	தமிழ்ச்சொல் வளம்	16
	3	இரட்டுற மொழிதல்	23
	4	உரைநடையின் அணிநலன்கள்	25
	5	எழுத்து, சொல்	29
II	1	கேட்கிறதா என்குரல்!	36
	2	காற்றே வா!	38
	3	முல்லைப்பாட்டு	40
	4	புயலிலே ஒரு தோணி	43
	5	தொகைநிலைத் தொடர்கள்	46
III	1	விருந்து போற்றுதும்!	51
	2	காசிக் காண்டம்	53
	3	மலைபடுகடாம்	55
	4	கோபல்லபுரத்து மக்கள்	57
	5	தொகாநிலைத் தொடர்கள்	60
	6	திருக்குறள்	64
IV	1	செயற்கை நுண்ணறிவு	68
	2	பெருமாள் திருமொழி	70
	3	பரிபாடல்	71
	4	விண்ணைத் தாண்டிய தன்னம்பிக்கை	73
	5	இலக்கணம் - பொது	76
V	1	மொழிபெயர்ப்புக் கல்வி	80

	2	நீதி வெண்பா	84
	3	திருவிளையாடற் புராணம்	85
	4	புதிய நம்பிக்கை	89
	5	வினா, விடை வகைகள், பொருள்கோள்	91
VI	1	நிகழ்கலை	97
	2	பூத்தொடுத்தல்	103
	3	முத்துக்குமாரசாமி பிள்ளைத்தமிழ்	104
	4	கம்பராமாயணம்	106
	5	பாய்ச்சல்	109
	6	அகப்பொருள் இலக்கணம்	111
	7	திருக்குறள்	115
VII	1	சிற்றகல் ஒளி (தன்வரலாறு)	118
	2	ஏர் புதிதா?	124
	3	மெய்க்கீர்த்தி	125
	4	சிலப்பதிகாரம்	127
	5	மங்கையராய்ப் பிறப்பதற்கே...	130
	6	புறப்பொருள் இலக்கணம்	135
VIII	1	சங்க இலக்கியத்தில் அறம்	141
	2	ஞானம்	146
	3	காலக்கணிதம்	147
	4	இராமானுசர் (நாடகம்)	149
	5	பா - வகை, அலகிடுதல்	151
IX	1	ஜெயகாந்தம் (நினைவு இதழ்)	155
	2	சித்தாளு	161
	3	தேம்பாவணி	162
	4	ஒருவன் இருக்கிறான்	166
	5	அணி	169
	முந்தைய தேர்வு வினாத்தாள் TRB / BEO - 2023		172

இயல் - V

1. மொழிபெயர்ப்புக் கல்வி

- ❖ "ஒரு மொழியில் உணர்த்தப்பட்டதை வேறொரு மொழியில் வெளியிடுவது மொழிபெயர்ப்பு" என்கிறார் மணவை முஸ்தபா.
- ❖ "ஒரு மொழி வளம்பெறவும் உலகத்துடன் உறவு கொள்ளவும் மொழிபெயர்ப்பு இன்றியமையாததாகும்; உலக நாகரிக வளர்ச்சிக்கும் பொருளியல் மேம்பாட்டிற்கும் மொழிபெயர்ப்பும் ஒரு காரணமாகும்" என்கிறார் மு.கு. ஜகந்நாதர்.
- ❖ மொழிபெயர்த்தல் என்ற தொடரைத் தொல்காப்பியர் மரபியலில் (98) குறிப்பிட்டுள்ளார்.
- ❖ "மாபாரதம் தமிழ்ப்படுத்தும் மதுராபுரிச் சங்கம்வெத்தும்" என்னும் சின்னமனூர்ச் செப்பேட்டுக் குறிப்பு, சங்ககாலத்திலேயே தமிழில் மொழிபெயர்ப்பு மேற்கொள்ளப்பட்டதைப் புலப்படுத்துகிறது.
- ❖ வடமொழியில் வழங்கிவந்த இராமாயண, மகாபாரதச் செய்திகள் சங்க இலக்கியங்களில் பரவலாக இடம்பெற்றுள்ளன.
- ❖ பெருங்கதை, சீவகசிந்தாமணி, கம்பராமாயணம், வில்லிபாரதம் முதலிய சில காப்பியங்களும் வடமொழிக் கதைகளைத் தழுவிப் படைக்கப்பட்டவை ஆகும்.
- ❖ தேசிய உணர்வு ஊட்டுவதற்கும் ஒருமைப்பாட்டை ஏற்படுத்துவதற்கும் இந்திய அரசு, மொழிபெயர்ப்பை ஒரு கருவியாகக் கொண்டது.
 - ஒரு மொழியில் இருக்கும் நூல்களைப் பிற மொழியில் மொழிபெயர்த்தது.
 - இத்தகைய மொழிபெயர்ப்பு முயற்சிகள் சாகித்திய அகாதெமி, தேசிய புத்தக நிறுவனம் (NBT), தென்னிந்தியப் புத்தக நிறுவனம் ஆகியவற்றின் மூலம் செய்யப்பட்டன.

- ❖ உலகப் போரின்போது அமெரிக்கா, "சரண் அடையாவிடில் குண்டு வீசப்படும்" என்ற செய்தியை ஜப்பானுக்கு அனுப்பியதாகவும் அதற்கு ஜப்பான், 'மொகு சாஸ்ட்டு' என்று விடை அனுப்பியதாகவும் கூறுவர்.
 - அந்தத் தொடருக்குப் பொருள், 'விடைதர அவகாசம் வேண்டும்' என்பதாம். ஆனால் அதற்கு அமெரிக்கர்கள், 'மறுக்கிறோம்' என்று பொருள் கொண்டு ஹீரோஷிமாவில் குண்டு வீசியதாகச் சொல்கிறார்கள்.
- ❖ மொழிபெயர்ப்பைக் கல்வியாக ஆக்குவதன் மூலம் அனைத்துலக அறிவையும் நாம் எளிதாகப் பெறமுடியும்.
- ❖ நாடு, இன, மொழி எல்லைகள் கடந்து ஒருலகத்தன்மையைப் பெறமுடியும்.
- ❖ நாடு விடுதலை பெற்ற பிறகு பல நாட்டுத் தூதரகங்கள் நம்நாட்டில் நிறுவப்பட்டன.
- ❖ அவை தங்களுடைய இலக்கியம், பண்பாடு, தொழில்வளர்ச்சி. கலை போன்றவற்றை அறிமுகப்படுத்தும் நோக்கில் தத்தம் மொழிகளைக் கற்றுக்கொடுக்கின்ற முயற்சியை மேற்கொண்டு வருகின்றன.
- ❖ பள்ளிகளிலும், கல்லூரிகளிலும், பல்கலைக்கழகங்களிலும் பிறமொழிகளைக் கற்கும் வாய்ப்புகள் உருவாக்கப்பட்டுள்ளன.
- ❖ பிறமொழி இலக்கியங்களை அறிந்துகொள்ளவும் அவைபோன்ற புதிய படைப்புகள் உருவாகவும் மொழிபெயர்ப்பு உதவுகிறது.
- ❖ ஜெர்மன் மொழியில் மொழிபெயர்ப்பின் மூலம் அறிமுகம் ஆன ஷேக்ஸ்பியர், அந்நாட்டுப் படைப்பாளர் போலவே கொண்டாடப்பட்டார்.
- ❖ 18ஆம் நூற்றாண்டுவரை வடமொழி நூல்கள் பல தமிழில் ஆக்கப்பட்டன.
- ❖ ஆங்கிலேயர் வருகைக்குப் பின் ஆங்கில நூல்களும், பிற ஐரோப்பிய மொழி நூல்களும் அறிமுகமாயின.
- ❖ தமிழுக்குரிய நூலாக இருந்த திருக்குறள் உலக மொழிகளுக்குரியதாக மாறியது மொழிபெயர்ப்பால்தான்.

- ❖ மொழிபெயர்ப்பு ஷேக்ஸ்பியர், கம்பன், இரவீந்திரநாத தாகூர் ஆகியோரை வெளி உலகிற்கு கொண்டுவந்தது.
- ❖ இரவீந்திரநாத தாகூர் வங்க மொழியில் எழுதிய கவிதைத் தொகுப்பான கீதாஞ்சலியை ஆங்கிலத்தில் அவரே மொழிபெயர்த்த பிறகுதான் அவருக்கு நோபல்பரிசு கிடைத்தது.
- ❖ மகாகவி பாரதியின் கவிதைகளும் ஆங்கிலத்தில் மொழிபெயர்க்கப்பட்டிருந்தால் உலகஅளவில் உயரிய விருதுகளும் ஏற்பும் கிடைத்திருக்கும்.
- ❖ ஒரு நாடு எவ்வளவு மின்னாற்றலைப் பயன்படுத்துகிறது என்பதைக் கொண்டு அதன் தொழில் வளர்ச்சியை மதிப்பிடுவார்கள்.
- ❖ அதுபோல, ஒரு நாட்டின் மொழிபெயர்ப்பு நூல்களின் எண்ணிக்கையைக் கொண்டு அந்நாட்டின் பண்பாட்டையும் அறிவையும் மதிப்பிடுவார்கள்.
- ❖ நேரடி மொழிபெயர்ப்பாக பிரஞ்சு, ஜெர்மன், ஆப்பிரிக்கா, லத்தீன், அமெரிக்கா முதலான நாடுகளின் நூல்கள் இன்று கிடைக்கத் தொடங்கியிருப்பது நல்ல பயனை அளிக்கும் என எதிர்பார்க்கலாம்.
- ❖ மொழிபெயர்ப்பின் மூலம் இலக்கியத் திறனாய்வுக் கொள்கைகளைப் பெற்றிருக்கிறோம்.
- ❖ பிறமொழி இலக்கியங்கள், இலக்கிய வடிவங்கள் பலவும் தமிழுக்கு அறிமுகமாகி அது போன்ற முயற்சிகள் இங்கு மேற்கொள்ளப்படுகின்றன.
- ❖ "Hundred railsleepers were washed away" என்பதை தொடர்வண்டியில் உறங்கிக் கொண்டிருந்த நூறுபேர் வெள்ளத்தில் அடித்துச் செல்லப்பட்டார்கள் என்று ஒரு செய்தித்தாள் வெளியிட்டது பிழையே ஆகும்.
 - 'Railsleeper' என்பது தொடர்வண்டியின் போக்குவரத்துப் பாதையான தண்டவாளத்தில் உள்ள குறுக்குக் கட்டைகளைக் குறிக்கும்.
- ❖ Camel என்பதற்கு வடம் (கயிறு), ஒட்டகம் என இருபொருள் உண்டு.

- ஊசி காதில் வடம் நுழையாது என்னும் வேற்றுமொழித் தொடரை 'ஊசி காதில் ஒட்டகம் நுழையாது' என்று மொழிபெயர்த்து தவறுதலாகப் பயன்படுத்துகிறோம்.
- ❖ 'Underground drainage' என்ற தொடரை 'பாதாளச் சாக்கடை' என்று மொழிபெயர்த்தனர்.
 - மலையாள மொழியில் பயன்படுத்திய 'புதைசாக்கடை' என்ற சொல் பொருத்தமாக இருப்பதைக் கண்டு, அவ்வாறே பயன்படுத்தவும் தொடங்கினர்.
- ❖ 'Tele' என்பது 'தொலை' என்பதைக் குறிக்கிறது.
 - ஆகவே Telegraph, Television, Telephone, Telescope, Telemetry முதலிய சொற்கள் மொழிபெயர்க்கப்படுகிறபோது தொலைவரி, தொலைக்காட்சி, தொலைபேசி, தொலைநோக்கி, தொலைஅளவியல் என்றவாறு முன்ஒட்டுகளுடன் மொழிபெயர்க்கப்பட்டன.
- ❖ Transcribe, Transfer, Transform, Transact ஆகியவற்றை மொழிபெயர்க்கும் போது படியெடுத்தல், மாறுதல், உருமாற்றுதல், செயல்படுத்துதல் என்றவாறு மொழிபெயர்க்கப்படுகின்றன. இங்கு 'Trans' என்ற முன்ஒட்டை வைத்து மொழிபெயர்க்கவில்லை.
- ❖ இன்றைக்குப் பல்வேறு துறைகளின் வளர்ச்சிக்கு மொழிபெயர்ப்பு தேவைப்படுகிறது.
 - தொலைக்காட்சி, வானொலி, திரைப்படம், இதழ்கள் போன்ற ஊடகங்கள் மொழிபெயர்ப்பால்தான் வளர்ச்சி பெறுகின்றன.
 - விளம்பர மொழிக்கு மொழிபெயர்ப்பு தேவைப்படுகிறது.
 - வளரும் நாடுகளில் அறிவியல், அரசியல், பொருளியல், சமூகவியல், இலக்கியம் ஆகியவற்றின் வளர்ச்சிக்கு, மொழிபெயர்ப்பே உதவுகிறது.

- ❖ ஜெர்மனியில் ஓர் ஆண்டில் பிற மொழிகளிலிருந்து 5000 நூல்கள்வரை மொழிபெயர்க்கப்படுகின்றன.
 - புள்ளிவிவரப்படி அதிகமான தமிழ்நூல்கள் பிறமொழிகளில் மொழிபெயர்க்கப்பட்டுள்ளன.
 - அவ்வரிசையில் முதலிடம் ஆங்கிலம், இரண்டாமிடம் மலையாளம் ஆகும்.
 - அதைத் தொடர்ந்து அடுத்தடுத்த நிலைகளில் முறையே தெலுங்கு, இந்தி, கன்னடம், வடமொழி, ரஷ்யமொழி, வங்கமொழி, மராத்தி மொழி போன்றவை இடம்பெறுகின்றன.
- ❖ மொழிபெயர்ப்பினால் புதிய சொற்கள் உருவாகி மொழிவளம் ஏற்படுகிறது.
 - பிற இனத்தவரின் பண்பாடு, நாகரிகம், பழக்கவழக்கம் போன்றவற்றை அறியமுடிகிறது.
- ❖ உலகப்புக்ழ் பெற்ற அறிவியல் கண்டுபிடிப்புகளையும் இலக்கியப் படைப்புகளையும் அறிவதற்கு வாய்ப்பு ஏற்படுகிறது.
- ❖ கருத்துப் பகிர்வைத் தருவதால் மொழிபெயர்ப்பைப் 'பயன்கலை' என்று குறிப்பிடுவார்கள்.
- ❖ தமிழின் தொன்மையான இலக்கியங்கள் முன்னரே மொழிபெயர்க்கப்பட்டு அறிமுகமாகியிருந்தால் தமிழின் பெருமை உலகெங்கும் பரவியிருக்கும்.
 - ஹார்வர்ட் பல்கலைக்கழகத்தின் தமிழ் இருக்கை அத்தகைய பணிகளில் ஈடுபட வேண்டும்.
 - தமிழுக்கு அத்தனை அறிவுச் செல்வங்களும் கிடைக்க வேண்டும் என்பதைக் குலோத்துங்கன், "காசினியில் இன்று வரை அறிவின் மன்னர் கண்டுள்ள கலைகளெல்லாம் தமிழில் எண்ணி பேசி மகிழ் நிலை வேண்டும்" என்று குறிப்பிடுகிறார்.
 - "சென்றிடுவீர் எட்டுத்திக்கும் - கலைச் செல்வங்கள் யாவும் கொணர்ந்திங்கு சேர்ப்பீர்" என்று பாரதியார் கூறுவதைத் தமிழுலகம் செயல்படுத்த வேண்டும். மேலும் அவர் கூறுவது போல, "தேமதுரத் தமிழோசை உலகமெலாம் பரவும் வகை செய்தல் வேண்டும்."

❖ ராகுல் சாங்கிருத்யாயன் 1942ஆம் ஆண்டு ஹஜிராபாக் மத்திய சிறையிலிருந்தபோது 'வால்காவிலிருந்து கங்கை வரை' என்ற நூலை இந்தி மொழியில் எழுதினார்.

- 1949ஆம் ஆண்டு இந்நூலை கணமுத்தையா என்பவர் தமிழில் மொழிபெயர்த்து வெளியிட்டார்.
- இந்நூல் ஒவ்வொரு தமிழரும் விரும்பிப் படிக்கும் நூலாக இருக்கிறது.
- இதுவரையில் பல பதிப்புகள் வெளிவந்திருக்கின்றன. 1949 - கணமுத்தையா மொழி பெயர்ப்பு, 2016 - டாக்டர் என்.ஸ்ரீதர் மொழி பெயர்ப்பு, 2016 - முத்து மீனாட்சி மொழி பெயர்ப்பு, 2018 - யூமா வாசுகி மொழி பெயர்ப்பு.

❖ பிரான்சு "தேசிய நூற்கூடத்தில் (Bibliothque Nationale)" ஏறக்குறைய ஆயிரம் பழைய தமிழ் ஏடுகளும் கையெழுத்துப் பிரதிகளும் உள்ளன. இவற்றுள் சில இந்தியாவிலேயே கிடைக்காத படிக்களம் ஏடுகளும் அடங்கும். இன்றும் அச்சிடப் பெறாத தமிழ் நூல்கள் சில உள்ளன. அவை "மாணிக்கவாசகர் பிள்ளைத்தமிழ், சரளிப்புத்தகம், புதுச்சேரி அம்மன் பிள்ளைத் தமிழ்" முதலியன - தனிநாயக அடிகள்

❖ பாரதியின் மொழிபெயர்ப்பு:

- Exhibition - காட்சி, பொருட்காட்சி
- East Indian Railways - இருப்புப் பாதை
- Revolution - புரட்சி
- Strike - தொழில் நிறுத்தி இருத்தல், தொழில் நிறுத்தம், வேலை நிறுத்தம்